



大会

Distr.
GENERAL

A/52/689
20 November 1997
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

第五十二届会议
议程项目 38 和 81

联合国系统支持各国政府努力促进和
巩固新的民主国家或恢复民主的国家

维持国际安全

1997 年 11 月 14 日

格鲁吉亚和乌克兰常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上 1997 年 10 月 29 日乌克兰总统列昂尼德·库奇马先生和格鲁吉亚总编爱德华·谢瓦尔德纳泽先生在库奇马总统对格鲁吉亚进行正式访问时在第比利斯签署的宣言(见附件)。

请将本函及其附件作为大会议程项目 38 和 81 的正式文件分发为荷。

格鲁吉亚常驻联合国代表

乌克兰常驻联合国代表

特命全权大使

特命全权大使

彼得·奇赫伊泽(签名)

沃洛季梅尔·叶利琴科(签名)

附 件

[原件:俄文]

1997 年 10 月 29 日
乌克兰总统和格鲁吉亚总统
在第比利斯签署的宣言

乌克兰和格鲁吉亚(后称为双方),
强调在加强乌克兰和格鲁吉亚的国家独立方面的双边合作和互相支持的重要性,

希望进一步加深相互关系的所有方面的伙伴合作,

基于 1993 年 4 月 13 日《乌克兰和格鲁吉亚共和国友好、合作和互助条约》、1995 年 1 月 10 日签署的《关于发展合作的前景和对国际关系问题的共同态度的宣言》、1997 年 2 月 14 日在基辅签署的《关于加深乌克兰和格鲁吉亚的伙伴关系的宣言》的基本原则,这些原则已显示其生命力,并为扩大和加深这种合作创造了先决条件,

声明决心进一步不断争取加深两国人民的历史交情和传统友好关系,

注意到加强乌克兰与格鲁吉亚的合作对于保障稳定、建立新的区域安全体系所具的意义,

认识到必须更加充分地利用两国的物质和精神潜力,拟定具体办法、建立促进根据新的政治、经济和社会现实完成实际任务的机制,

声明如下:

1. 双方深信,建立在平等、独立、睦邻、互助、互利和互相尊重主权的原则基础上的合作能为完成双方为达到全新的伙伴合作水平而面临的任务开创无限的机会;

2. 双方认为,今后必须作出共同的、协调一致的努力,以在欧洲安全与合作组

织(欧安组织)责任区内、根据公认的国际法原则和规范建立双边和多边国家间关系;

3. 双方将进一步在实现其主要外交优先!!加入欧洲政治和经济结构!!方面互相支持;

4. 双方极其重视加强欧洲的信任和安全气氛、防止在欧洲出现新的分界线;双方认为,在北大西洋公约组织(北约组织)“和平伙伴关系”方案的进一步演变的框架内开展合作很有前途,该方案已为加强区域安全与稳定作出了重要贡献;

5. 格鲁吉亚欢迎《乌克兰与北约组织特殊伙伴关系宪章》的签署,认为这是建立新的区域稳定和安全体系的一个重要组成部分;

6. 格鲁吉亚欢迎乌克兰打算加入“联合国秘书长格鲁吉亚问题之友”国家集团;

7. 乌克兰认为,恢复格鲁吉亚的领土完整是加强高加索地区的和平、安全与稳定的必要条件,全面支持格鲁吉亚解决这一至关重要的国家。问题乌克兰愿意直接参加和平解决格鲁吉亚阿布哈兹冲突的进程,在联合国之下派遣军事特遣队参加冲突区的维持和平行动,并更多地参与联合国和欧安组织特派团的维持和平活动,派遣代表参加它们的工作;

8. 双方满意地注意到在军事技术领域的双边合作的积极经验,认为这是建立国家、加强独立的不可分割的一部分,强调必须进一步开展努力执行已达成的协议;

9. 双方重申致力于争取拟定在黑海海军事务方面的加强信任和安全措施的进程。乌克兰明确支持格鲁吉亚作为黑海国家建立自己的海军力量的愿望,愿意进一步尽力协助建立格鲁吉亚海军力量、建设海防基础设施;

10. 双方支持将黑海经济合作变成一个区域经济组织,打算积极努力在黑海经济合作的框架内在双边和多边基础上全面发展和加深贸易和经济合作;

11. 双方今后将在国际法原则和规范的基础上,并根据各自的法律和国家利益,促进发展独立国家联合体成员国之间的合作;

12. 双方完全支持波罗的海区域和黑海区域各国开展合作的主张,表示愿意全

力开展这种合作,以进一步发展和加深政治和经济联系;

13. 双方对双边贸易和经济合作速度的增加表示满意,认为必须积极努力加快这一进程,确保进一步扩大双边贸易和投资,鼓励建立合资企业、集团、控股公司,共同利用仓库和运输基础设施,开展多种形式的贸易、包括代销、帮助让国产货物进入私有市场和第三国市场;

14. 双方认为,必须根据双边和多边协定,扩大以下领域的合作:运输、通讯、能源、机械制造、农业、科技合作、文化、教育;

15. 双方特别重视积极努力以加强采取实际措施,加快欧亚运输走廊的全面运行,认为这一项目具有全球意义,是两国全面发展的最重要的因素。因欧亚运输走廊而开展的 TRASEKA 项目将帮助大大缩短货物从欧洲通过高加索山运往中亚以及回程的距离和时间。该项目将促进当今世界最强的两个集团!!欧洲联盟和亚太区域!!的一体化进程。双方将就加快开展这两个项目的多方面的问题定期开展双边和多边协商;

16. 双方打算特别注意切实开展开放伊利切夫斯克!波季的火车轮渡,认为这是开展建立欧亚运输走廊这一长期方案过程中的最重要的一部分。在这方面,双方欢迎欧洲委员会拨款 1 500 万埃居开设伊利切夫斯克!波季火车轮渡,在布鲁塞尔签署了有关文件,并邀请所有有关各方积极参加这一项目的实施工作;

17. 双方注意到政府间和部门间双边协商极为有益,认为必须继续这一惯例,进一步完善这种协商机制;

18. 双方对乌克兰!格鲁吉亚贸易、经济和科技合作问题政府间联合委员会的工作表示满意,将采取措施积极发挥其在协调两国政府发展和完善整个合作、贸易和投资制度的努力、以及协助开展具体的经济项目方面的作用。

双方注意到,委员会一定必须利用全新的工作方法和形式,包括在部门副主管一级建立运输、关税和边防问题方面的合作问题小组委员会;

19. 双方极其重视打击有组织的犯罪和恐怖主义,因为它们威胁到国家利益;

20. 双方对现有的条约法基础表示满意,认为必须进一步发展这一基础,并研究个别协定的规定效力不够的原因。已达成协议采取措施加速完成所签署的国际条约要生效所必备的国内程序;

21. 双方将协助发展议会间联系和交流立法活动、民主机构的建立和运行方面的经验;

22. 双方将就其国内各领域的改革情况定期交流经验和情况。

乌克兰总统:

库奇马

格鲁吉亚总统:

谢瓦尔德纳泽

!!!!!!